

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 生活の情報

(広報西東京から) 2024年 3月6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 042-420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター



No. 228

Nishitokyo Newsletter

Issued Mar. 6 2024 (Abridged version of Nishitokyo's Japanese bulletin)

Published by: Nishitokyo City Produced by: NIMIC

Inquiries: Cultural Promotion Section (tel.: 042-420-2817)

春です! 桜の季節が始まります!

西東京市には美しい桜が見られる公園がたくさんあります。

家族や友達とみんなで桜を見に出かけよう。

- ① 西東京いこいの森公園: 20種類、100本以上の桜があります。
- ② 向台運動場/田無市民公園: 一周して、ゆっくり桜が見られます。
- ③ 都立小金井公園: 広い公園で約50種類、約1400本の桜があり、桜で有名です。
- ④ 文理台公園: しだれ桜とソメイヨシノが一緒に見られます。
- ⑤ 都立東伏見公園: 長いすべり台やウッドデッキが子どもたち大人気です。
- ⑥ さくら公園: 池や小川もあるのでいい散歩コースになります。



Nishitokyo City English website / PDF for Chinese and Korean
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Spring! Time for Cherry Blossom Viewing!

There are many parks in Nishitokyo where you can see beautiful cherry blossoms. Here are six recommended spots for you to go to with family or friends:

- (1) Nishitokyo Ikoinomori Park: This park has more than 100 cherry trees of 20 species.
- (2) Mukodai Sports Field / Tanashi Shimin Koen Fields: Stroll around the ground for a leisurely view of the blossoms.
- (3) Koganei Park: Famous for its cherry blossoms, this large park has about 1,400 cherry trees of around 50 species.
- (4) Bunridai Park: You can view weeping cherry trees and Someiyoshino cherry trees together.
- (5) Higashi Fushimi Park: This park is popular among kids for its long slide and wood deck.
- (6) Sakura Park: This park has a pond and stream, so it is ideal for a stroll.

西東京市ホームページ (英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市生活の情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月6日発行。無料。

Nishitokyo Newsletter is available in the reception halls of city office buildings, local libraries, and community centers (kominkan). It is issued free of charge on the 6th of every month.

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2024년 3월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 042-420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

봄입니다! 벚꽃의 계절이 시작됩니다!

니시도쿄시에는 아름다운 벚꽃을 볼 수 있는 공원이 많이 있습니다. 가족이나 친구들과 함께 벚꽃을 보러 가자.

- ① 니시도쿄이코이노모리공원: 20 종류, 100 그루 이상의 벚꽃이 있습니다.
- ② 무코다이운동장 / 타나시시민공원: 둘레를 한 바퀴 돌며, 천천히 벚꽃을 볼 수 있습니다.
- ③ 도립 코가네이 공원: 넓은 공원에 약 50 종류, 약 1400 그루의 벚꽃이 있어서, 벚꽃으로 유명합니다.
- ④ 분리다이공원: 수양벚꽃과 왕벚꽃을 함께 볼 수 있습니다.
- ⑤ 도립 히가시후시미공원: 긴 미끄럼틀과 우드 데크가 아이들에게 인기입니다.
- ⑥ 사쿠라공원: 연못이나 개울도 있어서 좋은 산책코스입니다.



니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 시민관에 있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

西東京市生活信息

(选自西东京市报) 2024年3月6日发行

发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 042-420-2817

制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版) / 中国语・韩国语: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

春天到了! 樱花季开始了!

西东京市有很多能看到美丽樱花的公园。和家人朋友一起去看樱花吧。

- ①西东京休闲森林公园: 有20个品种、100株以上的樱花。
- ②向台运动场/田无市民公园: 可以绕一圈慢慢地欣赏樱花。
- ③都立小金井公园: 公园面积很大约有50个品种, 约1400株樱花, 以樱花而闻名。
- ④文理台公园: 垂枝樱和染井吉野樱可以一起欣赏。
- ⑤都立东伏见公园: 长滑梯和木甲板在孩子们中很受欢迎。
- ⑥樱花公园: 园内有池塘和小河, 是很好的散步路线。



西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月6号发行。免费。

にんかがいほいくしよ しせつ りよう ひと ようじきょういく
認可外保育所などの施設を利用する人は、幼児教育・
 ほいくむじょうか ほいくりよう りようりよう きゅうふ
保育無償化(保育料・利用料が給付される)について
 てつづ
の手続きをしてください

たいしやう たいしやうにんかがいほいくしよ い ひと
対象: 認可外保育所などに子どもが行っている人
 りようまえ きゅうふにんてい う ひと
 (利用前に給付認定を受けている人)
 しはら ほいくりよう りようりよう こそだ
 支払った保育料・利用料などについての「子育てのための
 しせつとうりようきゅうふ う を受けるためには、せいきゅうてつづ ひつよう
 施設等利用給付」を受けるためには、請求手続きが必要です。
 せいきゅうほうほう りよう しせつ ちが
 請求方法は利用する施設によって違います。
 ※詳しいことは問合せ先へ。
 たいあわ ようじきょういく ほいくか
 問合せ: 幼児教育・保育課 ☎ 042-460-9842

ほごしやじせいきん しきゅう
保護者助成金の支給について

たいしやう し す つぎ ぜんぶ じやうけん あ ひと
対象: 市に住んでいて、次の全部の条件に当てはまる人
 ①認可外保育施設(企業主導型保育施設)と月極で契約している
 子どもと同居している ※一時保育は対象になりません。
 ※認可保育所、地域型保育事業または
 認定こども園を利用していない人。
 ②保育料を完全に払っている
 助成金額: 保育料と助成支給金額の
 上限額を比べてどちらかの低い金額
 申請(申込み)方法: 施設で配られる申請書に必要なことを書
 いて、指定された期日までに、それぞれの施設に出してください。
 ※ベビーホテルは対象にはなりません。
 ※詳しいことは問合せ先へ。
 たいあわ ようじきょういく ほいくか
 問合せ: 幼児教育・保育課 ☎ 042-497-4926



Procedures for Users of Nonlicensed Nurseries, Etc. to Receive Free Child Daycare

---Benefits covering daycare and user fees---
 Eligibility: People with children attending nonlicensed nursery schools, etc. (who receive authorization for the payment of benefits before use)

Procedures are necessary to claim expenses for the use of a child-raising facility, etc., such as paid daycare and user fees. These procedures differ by facility.

*Please make inquiries for more details.
 Inquiries: Kindergarten and Nursery Section (tel.: 042-460-9842)



Payment of Parental Subsidies

Eligibility: People living in Nishitokyo who meet all the following conditions:

(1) People living with a child with a monthly contract with a nonlicensed child daycare facility (company-run childcare service). *People receiving temporary childcare are not eligible. *People who are not using licensed nursery schools, community-run childcare services, or certified childcare centers.

(2) People who are paying childcare fees properly.
 Subsidy amount: The lesser sum of either the childcare service fee or the maximum subsidy payment

Applications: Complete the necessary entries on the application form available at each facility and submit it to the facility by the designated deadline.
 *Users of so-called baby hotels are not eligible.
 *Please make inquiries for more details.
 Inquiries: Kindergarten and Nursery Section (tel.: 042-497-4926)

인가외 어린이집 등의 시설을 이용하는 사람은 유아교육·보육무상화(보육료·이용료가 급부되는 것)에 대한 수속을 해 주세요

대상: 인가외 어린이집 등에 아이가 다니는 사람 (이용전에 급부인정을 받고 있는 사람)
 지불한 보육료·이용료 등에 대한 「자녀 양육을 위한 시설 등 이용급부」를 받기 위해서는, 청구절차가 필요합니다.
 청구하는 방법은 이용하는 시설에 따라 다릅니다.
 ※자세한 것은 문의처로.
 문의: 유아교육·보육과 ☎ 042-460-9842



使用未经批准保育所等设施的人, 请办理有关幼儿教育·保育无償化(保育费、使用费报销)的手续

对象: 让孩子去未经批准的保育所等的人 (在使用前已接受报销认定的人)
 关于已支付的保育费、利用费等, 需要办理「用于育儿的设施等使用报销」的申报手续。申报方法根据使用的设施不同而不同。
 ※详询咨询处。
 咨询: 幼儿教育·保育课 ☎ 042-460-9842



보호자 조성금의 지급에 대해

대상: 시에 살고 있고, 다음의 전부의 조건에 해당하는 사람
 ①인가외보육시설(기업주도형보육시설)과 월정계약하고 있는 아이들과 동거하고 있다※일시보육은 대상이 되지 않습니다.
 ※인가어린이집, 지역형 보육사업 또는 인정어린이집을 이용하지 않는 사람.
 ②보육료를 완전히 지불하고 있다
 조성금액: 보육료와 조성지원금액의 상한액을 비교하여 어느 쪽이든 낮은 금액
 신청(수속)방법: 시설에서 배부되는 신청서에 필요한 것을 적어, 지정한 기일까지, 각각의 시설에 제출해 주세요.
 ※유아 호텔은 대상이 되지 않습니다.
 ※자세한 것은 문의처로.
 문의: 유아교육·보육과 ☎ 042-497-4926

关于监护人补助金的支付

对象: 住在市里, 并符合以下全部条件的人
 ①与未经批准的保育设施(企业主导型保育设施)签定月结合同, 并和孩子住在一起的人※临时保育不属于对象。
 ※且是未使用认可保育所、地域型保育事业或认可儿童园的人。
 ②全额支付了保育费
 补助金额: 保育费和补助支付金额的上限相比其中一个低的金额
 申请方法: 根据设施发放的申请书填写所需内容, 在截止日前向各设施提交申请书。*婴儿旅馆不包括在内
 ※详询咨询处。
 咨询: 幼儿教育·保育课 ☎ 042-497-4926



いろいろなことばで たのしむ おはなし会

日本語・英語・中国語・ネパール語で、絵本の読み聞かせやゲームをします。

とき：3月10日(日)午前11時～正午

ところ：谷戸図書館

対象：3歳以上

定員：親子10組(申込順)

申込み：3月1日(金)から電話、

メールまたは直接問合せ先へ。

問合せ：谷戸図書館 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



親子で楽しむ人形劇

人形の劇を見て、いっしょに「わらべうた」(子どものうた)を楽しみます。

とき：3月24日(日)午前11時

ところ：田無公民館

対象：1歳半～5歳までの子どもと、その保護者

定員：20組(申込順)

申込み：3月6日(水)から、電話または直接問合せ先へ。

問合せ：中央図書館 ☎ 042-465-0823



여러 나라의 말로 즐기는 이야기 모임

일본어・영어・중국어・네팔어로 그림책 들려주기와 게임을 합니다.

때：3월 10일(일) 오전 11시~정오

곳：야토도서관

대상：3세이상

정원：부모와 자녀 10쌍(신청순)

신청：3월 1일(금)부터 전화, 메일 또는 직접 문의처로

문의：야토도서관 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

부모와 자녀가 함께 즐기는 인형극

인형극을 보고, 함께 「와라베우타」(아이들의 노래)를 즐깁니다.

때：3월 24일(일) 오전 11시

장소：타나시 공민관

대상：1세반~5세까지의 어린이와 그 보호자

정원：20쌍(신청순)

신청：3월 6일(수)부터, 전화 또는 직접 문의처로.

문의：중앙도서관 ☎ 042-465-0823



Enjoy Storytelling in Various Languages

There will be a reading of picture books in Japanese, English, Chinese, and Nepalese, as well as games.

Date and time: March 10 (Sun); 11:00-12:00

Place: Yato Library

Eligibility: Children aged 3 or over.

Capacity: 10 parent-child pairs (in order of application)

Applications: By phone, email, or directly in person from March 1 (Fri)

Inquiries: Yato Library (tel.: 042-421-4545)

Email: lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

Puppet Show for Kids and Their Parents

Children and their parents will be able to watch a puppet show and also enjoy traditional children's songs.

Date and time: March 24 (Sun); 11:00

Place: Tanashi Kominkan

Eligibility: Children aged 18 months to 5 years old and their parents

Capacity: 20 pairs (in order of application)

Applications: By phone or directly in person from March 6 (Wed)

Inquiries: Chuo Library (tel.: 042-465-0823)

享受使用各种语言的故事会

用日语・英语・中文・尼泊尔语读绘本和玩游戏。

时间：3月10日(星期日)上午11点~中午

地点：谷户图书馆

对象：3岁以上

定员：亲子10组(按报名顺序)

报名：从3月1日(星期五)开始打电话、发送邮件或直接询问咨询处。

咨询：谷户图书馆 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

亲子欢乐木偶剧

看木偶剧，一起欣赏童谣。

时间：3月24日(星期日)上午11点

地点：田无公民馆

对象：1岁半~5岁的孩子及其监护人

定员：20组(按报名顺序)

报名：从3月6日(星期三)开始打电话或直接询问咨询处。

咨询：中央图书馆 ☎ 042-465-0823



接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ

新型コロナワクチンを無料で接種できる期間は3月31日(日)で終わります。 ※各医療機関で接種ができる最後の日は違いますから、接種したい人は早く考えてください。

※追加の接種は2023年9月20日から3月31日(日)までの期間に1人1回接種できます。

詳しいことは市HPまたはコールセンターへ。

◆東京都が市内に臨時接種会場を開設します。

とき: 3月20日(祝) ところ: 防災・保谷保健福祉総合センター2階 対象: 生まれて6カ月以上の人(2023年9月20日以降に追加の接種を受けた人を除く) 予約方法: ●東京都新型コロナウィルスワクチン大規模接種予約システムQRコード

●東京都接種会場コールセンター

☎ 0570-034-899 (午前9時~午後6時)

西東京市新型コロナワクチンコールセンター

☎ 03-5369-3904(月)~(土)午前8時

30分~午後7時(祝)・(休)を除く

※耳に障害のある人 FAX042-439-6171



Free COVID-19 Vaccinations to End

The free COVID-19 vaccination program will end on March 31 (Sun). The final day on which free vaccinations are available will differ by hospital or clinic, so you are advised to get a vaccination as quickly as possible if you want one. (During the booster period from September 20, 2023, to March 31, 2024, individuals can only receive one vaccination each.) For details, see the city website or contact the call center.

◆ The Tokyo metropolitan government will set up a temporary vaccination site in Nishitokyo for one day.

Date: March 20 (national holiday)

Place: 2F of the Disaster Management Center & Hoya General Health and Welfare Center building

Eligibility: Persons aged six months or over (excluding people who have received a booster after September 20, 2023)

Reservations: ●Tokyo COVID-19 Mass Vaccination Reservation System QR code

●Tokyo Vaccination Venue Call Center (tel.: 0570-034-899; 09:00-18:00)

Nishitokyo City COVID-19 Vaccination Call Center

(tel.: 03-5369-3904; 8:30-19:00 on Mondays to Saturdays; no service on Sundays and national holidays)

*Fax for hearing impaired people: 042-439-6171



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL042-424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. You can consult about anything other than internal medicine.

Consultation hours: 10:00-12:00, 13:00-16:00, 17:00-21:00

Place: City Office Nakamachi Annex Bldg. (1-1-5 Nakamachi; tel.: 042-424-3331)

접종 무료 신종 코로나 백신 접종 알림

신종 코로나 백신을 무료로 접종할 수 있는 기간은 3월 31일(일)로 끝납니다. ※각 의료기관에서 접종을 할 수 있는 마지막 날은 다르므로, 접종하고 싶은 사람은 빨리 생각해 주십시오.

※추가접종은 2023년 9월 20일부터 3월 31일(일)까지의 기간에 1명 1회 접종할 수 있습니다.

자세한 내용은 시 홈페이지 또는 콜센터로.

◆도쿄도가 시내에 임시 접종회장을 개설합니다.

때: 3월 20일(축) 곳: 방재·호야 보건복지 종합센터 2층 대상: 태어난 지 6개월 이상 된 사람(2023년 9월 20일 이후에 추가로 접종을 받은 사람을 제외)

□예약방법:

● 도쿄도 신종 코로나 바이러스 백신 대규모접종예약 시스템 QR 코드

● 도쿄도 접종회장 콜센터

☎ 0570-034-899(오전 시~오후 6시)

니시도쿄시신종 코로나 백신 콜센터

☎ 03-5369-3904

(월)~(토) 오전 8시 30분~오후 7시(축)·(휴)를 제외함

※ 귀에 장애가 있는 사람 FAX042-439-6171



免费接种新冠病毒疫苗的通知

免费接种新冠病毒疫苗的时间将在 3月31日(星期日)结束。 ※因为各医疗机构接种的最后日期有所不同, 所以请想接种的人尽早考虑。

※追加的接种从 2023年9月20日到3月31日(星期日)止期间可以1次人接种1次。

详细情况请看市HP或询问呼叫中心。

◆东京都将在市内开设临时接种会场。

时间: 3月20日(节假日) 地点: 防灾·保谷保健福利综合中心2楼 对象: 出生6个月以上的人(除2023年9月20日以后已接种追加接种疫苗的人) □预约方法: ●东京都新冠病毒疫苗大規模接種預約系統二維碼

●东京都接种会场呼叫中心

☎ 0570-034-899 (上午9点~下午6点)

西东京市新冠病毒疫苗呼叫中心

☎ 03-5369-3904 (星期一)~(星期六) 上午8点30分~下午7点(节假日)·(休息日)除外

※耳朵有障碍的人 FAX 042-439-6171



ニシド쿄市 休日 진료所

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 042-424-3331)

西东京市休息日诊所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 042-424-3331)